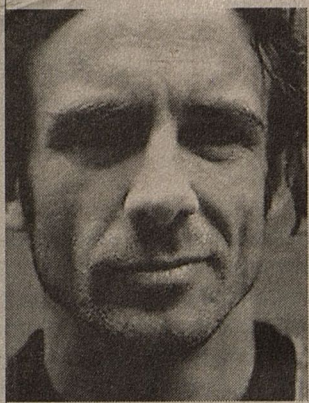




ПИСАТЕЛЬ **Чак Палааник:**

«Я действительно ходил в группы поддержки для неизлечимо больных»

Впервые на русском языке в издательстве АСТ выходят сразу три новые книги культового американского писателя, автора скандального «Бойцовского клуба», Чака Палааника — романы «Уцелевший» и «Дневник», а чуть позже автобиографический путеводитель по Портленду «Беглецы и бродяги». С Чаком Палааником побеседовала корреспондент «Известий» **Наталья Кочеткова.**

ИЗВЕСТИЯ: Вас называют американским писателем украинского происхождения. Кто из ваших предков были украинцами?

Чак Палааник: Отец моего отца покинул Украину и переехал в Нью-Йорк в 1907 году. Он ехал на Запад через Канаду, южные штаты в Северную Дакоту и в конечном счете обосновался в Айдахо.

ИЗВЕСТИЯ: Вы были на Украине?

Палааник: Нет, я никогда не был на Украине, но там живет мой брат.

ИЗВЕСТИЯ: Не думаете съездить?

Палааник: До недавнего времени у меня просто не было денег на путешествие. Теперь деньги появились, но нет времени.

ИЗВЕСТИЯ: А что это за история про то, как появилась фамилия Палааник?

Палааник: Однажды родители повели нас на кладбище, где похоронены наши дед и бабушка. До тех пор пока мы с братом и сестрами не увидели надгробия, мы понятия не имели, как звали наших бабу и деда. В этот момент — который должен быть полон печали и уважения — мы увидели странное совпадение. Моя семья всегда произносила нашу фамилию как «Пола-Ник» и оказалось, что так звали наших бабушку и дедушку. Это нас так рассмешило (нам тогда было от 7 до 12 лет). Поскольку наши родители были в нескольких шагах — отец принес цветы на могилу, то мы сдерживались, как могли, чтобы они нас не услышали.

ИЗВЕСТИЯ: Про «Бойцовский клуб» пишут, что в его основе много автобиографических историй. Например, как вы в студенческие годы часто дрались в барах и друзья во избежание проблем в университете и на работе называли вас вымышленным именем Тайлер Дерден. Это правда?

Палааник: В «Бойцовский клуб» вошло много реальных историй. Книга позволила сохранить самые дикие годы моей жизни. Но я никогда не был Тайлером Дерденом. Когда я дурачил кого-нибудь, напивался и попадал в переделки, я говорил людям, что меня зовут Ник. Так звали моего покойного украинского дедушку. После этого когда кто-то звонил мне и просил позвать к телефону Ника, я отвечал, что Ник переехал в другой город. Кто бы ни спрашивал Ника, я бы не хотел впускать их в свою обычную жизнь.

ИЗВЕСТИЯ: А еще какие истории?

Палааник: Ну, например, чудовищная история про то, как пьяный ирландец помочился на Blarney Stone — так сделали мои друзья. Мой друг Майк клеивал порнокадры в диснеевские фильмы, когда он работал кинемехаником. Я действительно ходил в группы поддержки для неизлечимо больных, потому что это помогало мне почувствовать себя лучше после ужасной работы на фабрике. Мой друг Джефф — реальный прототип Тайлера Дердена — проделывал ужасные вещи с едой, когда работал официантом на приемах в богатых отелях. Да почти ничего в книге не выдуманно.

ИЗВЕСТИЯ: Кто больше похож на вас: Джек или его «второе я» агрессивный Тайлер Дерден?

Палааник: Я иногда вел себя как Тайлер, но

сейчас я больше похож на Джека. Тайлер никогда не стал бы отвечать на все те письма и звонки, которые я получаю и вести такой налоговый учет, какой веду я.

ИЗВЕСТИЯ: Вы довольны фильмом Дэвида Финчера «Бойцовский клуб»?

Палааник: Дэвид сделал потрясающий фильм. Я не могу представить себе фильм лучше. Он заставляет меня беспокоиться о судьбе будущих фильмов, которые будут сняты по моим книгам. Сложно представить, что они будут столь же хороши, как «Бойцовский клуб» Финчера.

Палааник новый и старый



Три новые книги автора «Бойцовского клуба», «Эскорта» и «Удушья» предстают перед российским читателем. Впрочем, особенно настойчивые и наиболее последовательные почитатели таланта Палааника текст «Уцелевшего» могли найти в интернете. Однако книга — совершенно другое дело. «Уцелевший» — живо, я бы даже сказал, бодро написанный роман о человеке, нашедшем смысл жизни на борту «Боинга», обреченного на падение. В этой летящей (или медленно падающей) капсуле герой рассказывает «свою историю» и переживает как будто второе рождение, которое, однако, равносильно смерти. Самолету ведь все равно суждено разбиться. С этой точки зрения для героя ничего не изменится.

«Беглецы и бродяги. Прогулки по Портленду, штат Орегон» — вещь совсем иного рода. Это своего рода путеводитель, энциклопедия неофициальных реалий Портленда. Правда, избранный Палааником довольно неожиданный жанр не мешает ему оставаться самим собой. Потому что реалии в этой книге тесно связаны с людьми. А истории и судьбы этих людей занимают автора в первую очередь. Наиболее привычный Чак Палааник, то есть Палааник, питающий особую страсть к разного рода психологическим ухищрениям, предстает в «Дневнике». Дневник в «Дневнике», конечно, есть, но он очень странный. А главное — повествует о еще более странных вещах, которые явно выпадают из серого круга обыденности.

Николай Александров

ИЗВЕСТИЯ: Кто решил изменить финал?

Палааник: Дэвид Финчер захотел сделать концовку более романтической. История и так довольно романтическая, но в жестком ключе. Падающие здания должны были напомнить людям фейерверк, который обычно появляется в конце каждой мелодрамы. Это было до 11 сентября 2001 года. Сейчас мы не смогли бы такое сделать.

ИЗВЕСТИЯ: В «Бойцовском клубе» подробно описаны рецепты приготовления взрывчатки, а в «Уцелевшем» — свойства моющих жидкостей. Вы занимались химией?

Палааник: Нет. Мой брат инженер, и он помогал мне с формулами. В последний момент наш издатель испугался и попросил нас изменить по одному ингредиенту в каждой формуле, чтобы читатели не смогли сделать бомбу.

ИЗВЕСТИЯ: Зачем вообще нужно печатать все

эти рецепты, например в «Беглецах и бродягах» рецепты ваших любимых блюд?

Палааник: На это есть несколько причин. Во-первых, подлинные мелочи помогают людям поверить в вымышленные части произведения. Во-вторых, полезная информация делает чтение беллетристики более «обучающим» и благородным, а не просто формой развлечения. В-третьих, рецепты смотрятся на странице иначе, как стихотворение или песня. Рецепт ломает скучный вид обычной страницы и делает ее менее обременительной для читателя. Это другая «фактура» информации.

ИЗВЕСТИЯ: В ваших романах часто тема причинения боли человеческому телу: уродства, самоубийства. Почему это для вас важно?

Палааник: Все это формы идентичности. А мои книги о разрушении одной формы идентичности — основанной на комфорте или внешности или образовании — и создании другой. Вы должны уничтожить существующую форму, чтобы открыть лучшую.

ИЗВЕСТИЯ: У вас часто действуют двойники — близнецы или человек с раздвоением личности. Почему?

Палааник: В моих книгах всегда понятно, что нет абсолютного добра и зла. Добродетель и грех существуют в каждом. К концу каждой книги мои герои понимают, что они одновременно и преступник и жертва.

ИЗВЕСТИЯ: Ваши книги полны эпатажа. Вы бросаете вызов обществу?

Палааник: Нет. Мои книги всегда высмеивают и оспаривают мои собственные фальшивые мечтания. Я всегда смеюсь над собой.

ИЗВЕСТИЯ: Как появился замысел книги «Беглецы и бродяги»?

Палааник: По контракту я должен был написать путеводитель по Портленду, и моей задачей было представить город как смесь интересных людей. У города короткая история, но самые необычные люди Соединенных Штатов переселялись в Портленд. В качестве достопримечательностей у нас не здания, а сумасшедшие. Когда книга была закончена, издатель попросил добавить мои собственные истории. Изобразив столько людей, я забыл про себя.

ИЗВЕСТИЯ: Вам нравится жить в этом городе?

Палааник: Я уехал из Портленда. Теперь я живу в маленьком городке на севере. Я предпочитаю жить там, где потише.

ИЗВЕСТИЯ: В книге есть вымышленные истории и персонажи?

Палааник: Все правда. Истории про привидения рассказаны людьми, которые клянутся, что это правда. Я верю людям, когда они рассказывают мне эти истории. Я думаю, что мы выражаем что-то через истории о привидениях, что не можем выразить иначе.

ИЗВЕСТИЯ: Говорят, что вы собираетесь в Россию. Когда приедете?

Палааник: Я собираюсь, но не знаю когда. Сначала дайте мне подтянуть мой русский язык. Маленькая, но очень важная часть Haunted написана по-русски, и перевод занял у меня несколько недель. Может быть, мой брат сможет меня подучить?

Палааник Чак
(миссисе)

29.04.05